

3 정부초청외국인 대학원장학생 학사지침

국립국제교육원 국제장학팀 강혜영 교육연구사(wool9911@moe.go.kr)

제1조(목적) 이 지침은 정부초청외국인 대학원장학생(이하 “장학생”이라 한다)의 건전한 면학과 유학 생활의 내실화에 필요한 사항을 정함을 목적으로 한다.

제1조의1(정의) 이 지침에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다

1. 수학기관(장) : 장학생이 수학하는 대학(장), 대학원(장) 또는 한국어연수기관(장)
2. 수학대학(장) : 장학생이 수학하는 대학(장) 또는 대학원(장)

제2조(한국어연수과정 이수) ①장학생은 학위과정 입학 전에 1년의 한국어연수과정을 이수하여야 한다.

②한국어연수과정을 이수한 장학생은 과정 이수 후, 한국어능력시험(이하 TOPIK) 3급에 도달하여야 한다. 단, 제 17조 6호에 해당되는 자는 예외로 한다.

제2조의1(한국어연수과정 이수면제) 장학생이 TOPIK 5급 이상을 소지한 경우, 한국어연수과정 이수를 면제할 수 있다.

제2조의2(한국어연수과정 이수기간 연장) 한국어연수과정 이수 후 TOPIK 3급에 도달하지 못한 자는 국립국제교육원장(이하 교육원장)의 승인을 얻어 6개월간의 추가 한국어연수를 받을 수 있다.

제2조의3(한국어연수과정 중 결석허가 신청) 한국어연수과정 중에 부득이한 사유로 결석을 하여야 하는 경우, 장학생은 미리 한국어연수기관장의 허가를 받아야 한다. 다만, 부득이한 경우에는 사후에 진단서 등의 증빙서류를 첨부한 결석계를 제출할 수 있다.

제3조(학위과정 입학지원) ①장학생은 교육원장이 정한 지침에 따라 학위과정에 입학 지원하여야 한다.

②장학생은 학위과정 입학지원 결과를 교육원장에게 보고하여야 한다.

③장학생은 교육원장으로부터 최종입학대학을 승인받은 이후 수학대학을 변경할 수 없다.

제4조(학위과정 등록) 장학생은 입학허가를 받은 수학대학에서 정하는 등록기간 내에 학위과정에 등록하여야 한다.

제5조(학위과정 수강) 장학생은 등록된 수학대학에서 성실히 수강하여야 한다.

제6조(수학상황 보고) 장학생 수학기관장은 매학기 종료 후에 다음 각 호와 같이 장학생의 수학 상황을 교육원장에게 보고하여야 한다.

1. 한국어연수과정 장학생 : 성적 및 수료상황
2. 학위과정 장학생 : 성적 및 학위취득, 수료 상황

제7조(연락처 변경 신고) 장학생은 연락처에 변경사항이 발생한 경우, 즉시 연락처 변경신고서를 갖추어 수학기관을 경유하여 교육원장에게 신고하여야 한다.

제8조(휴학 신청) ①질병, 가정 사정, 본국 정부의 일시소환 또는 기타 부득이한 사유로 휴학하고자 하는 자는 다음 증빙서류를 갖추어 수학대학장의 승인을 받아야 한다.

1. 진단서 사본 1부(질병휴학의 경우에 한함)
2. 휴학신청서 1부
3. 지도교수의견서 각 1부

단, 한국어연수 중인 자는 휴학을 할 수 없으며, 부득이한 경우 교육원장의 승인을 받아야 한다.

②수학대학장은 장학생의 휴학 처리 결과를 즉시 교육원장에게 보고하여야 한다.

제9조(휴학 기간) 휴학기간은 1년을 초과할 수 없다. 단, 천재지변, 질병 등 부득이하다고 수학대학장이 인정하는 경우에는 최대 1년의 범위 안에서 추가 연장할 수 있다.

제10조(복학 신고) ①복학을 하고자 하는 장학생은 휴학기간 종료 1개월 전에 수학기관의 학칙에 따라 복학 신고를 하여야 한다.

②수학기관장은 장학생의 복학 처리 결과를 즉시 교육원장에게 보고하여야 한다.

제11조(일시출국 신청) ①한국어연수기간 중의 일시출국은 불허한다. 단, 다음 각 호의 1에 해당하는 경우 일시출국 10일 전까지 신청서 및 증빙서류를 제출하여 한국어연수기관장의 허가를 받은 경우 허용할 수 있다.

1. 학기 중 개인질병치료, 부모사망 등 특별한 사안이 발생한 경우에 2주 이내
2. 방학기간 중에는 소속 한국어연수기관의 방학기간 범위 내에서 최대 4주 이내

②학위과정 중에 일시출국 하고자 하는 자는 일시출국신청서를 갖추어 일시출국 10일 전까지 수학대학장의 허가를 받아야 한다. 일시출국기간은 방학을 포함하여 학기당 60일, 연간 90일을 초과할 수 없다.

제12조(재입국 신고) 일시출국기간이 종료되어 재입국한 장학생은 재 입국 후 3일 이내에 여권사본 1부를 갖추어 수학기관장에게 재입국 신고를 하여야 한다.

제13조 (논문작성) ①학위논문은 원칙적으로 한국어로 작성하되, 대학 및 전공분야의 필요에

따라 부득이 외국어로 작성한 경우에는 한국어 요약본을 제출하여야 한다.

②(논문인쇄비 청구) 학위과정을 수료하고 학위논문을 인쇄한 자는 귀국 신고 시에 교육원장에게 다음 각 호의 서류를 갖추어 학위논문의 인쇄비를 소정의 한도 내에서 청구할 수 있다.

1. 학위 논문 1부
2. 논문제출 확인서 1부
3. 학위논문 인쇄비 청구서 1부
4. 인쇄비 영수증 1부

제14조(귀국 신고) ①장학기간이 종료되거나, 부득이한 사유로 중도 포기하고 귀국하고자 하는 경우에는 다음 각 호의 서류를 갖추어 소속 수학기관에 신고하여야 하며, 수학기관장은 장학기간 종료 또는 귀국 30일전까지 교육원장에게 보고하여야 한다.

1. 귀국 신고서 1부
2. 지도교수 의견서 1부

②학위과정자가 장학기간 이내에 학위를 취득하지 못하여 학위취득을 목적으로 한국 내에 체류할 경우, 석사는 12개월까지, 박사는 18개월까지 귀국신고를 연기할 수 있으며, 수학대학장은 장학기간 종료 30일 전까지 장학생의 귀국 신고 연기 상황을 교육원장에게 보고하여야 한다.

제15조(장학기간) ①장학생의 장학기간은 제2조, 제2조의1, 제2조의2에 의한 한국어연수기간 외에 석사과정은 2년, 박사과정은 3년, 석박사 통합과정은 4년으로 한다.

②제1항의 장학기간에 휴학기간은 포함하지 아니한다.

제16조(경고) 다음 각 호 1에 해당하는 경우에는 **교육원장이 해당 장학생에게 경고 처분한다.**

1. 한국어연수기간 중 무단결석일이 연속하여 3일 이상 또는 월 누계 5일을 초과할 경우
2. 무단으로 일시 출국하거나, 일시출국 허가기간 내 통보 없이 입국하지 않는 경우
3. 학기 단위로 학위과정의 평점평균(환산점수)이 80/100 미만인 경우
4. 제2조에 의한 한국어연수 후 TOPIK 3급에 미도달한 경우

제17조(장학생 자격상실) 다음 각 호의 1에 해당할 때에는 장학생은 자격을 상실한다.

1. 장학생 지원 관계서류 및 기타 제출서류를 허위로 작성한 경우
2. 수학기관으로부터 징계처분을 받았거나 정치활동을 한 경우
3. 교육원에 서약한 사항을 위반한 경우
4. 교육원이 정한 학사행정 조치사항에 따르지 아니한 경우
5. 장학생으로서의 품위를 심각하게 손상시키는 행위를 한 경우
6. 제2조2의 한국어추가연수 최종 종료 후 TOPIK 3급에 도달하지 못한 경우

단, TOPIK 3급 합격 최소점의 70%(35점) 이상의 점수를 받은 자로 수학대학에서 진학을

허용하는 자는 예외로 한다.

7. 학위과정 중 무단 수학 중단으로 수강신청과목 총 학점의 2/3 이상을 취득하지 못한 경우
8. 휴학기간 종료 후 정당한 사유 없이 1개월 이내에 복학원서를 제출하지 않은 경우
9. 중도 포기한 경우
10. 외국대학과의 학점교류 등의 목적으로 출신국 또는 제3국으로 출국한 경우
11. 제16조의 1, 2, 3호에 의거, 경고 3회 이상 받은 경우

제18조(장학금 지급) ①장학금 지급 및 수령에 관한 사항은 교육원장이 따로 정한다.

②장학생은 장학금 지급 및 수령과 관련하여 교육원장이 정한 지침에 따라야 한다.

제18조의1(장학금 지급 일시 중단) ①한국어연수과정을 이수중인 자가 한국어연수기간(방학기간 포함) 중에 일시 출국하는 경우에는 일시출국 기간만큼 생활비를 지급하지 아니한다.

②학위과정을 이수중인 자가 방학을 포함하여 학기 당 30일을 초과하여 일시출국하는 경우, 30일 초과분에 대해서는 생활비를 지급하지 아니한다.

③휴학기간에는 생활비 및 연구비를 지급하지 아니한다. 단, 부득이한 국내 체류로 생활비 지급이 불가피함을 수학기관장이 신청하고 교육원장이 인정할 경우 생활비 지급이 가능하다.

제18조의2(장학금의 미지급) ①제17조에 의거하여 장학생 자격을 상실한 자의 장학금은 지급하지 아니한다. 단, 본인의 의사에 의하지 않은 중도포기 등에는 교육원장이 인정하는 경우 귀국 지원을 할 수 있다

②다음 각 호의 경우에는 귀국 항공권과 귀국 준비금을 지급하지 아니한다.

1. 귀국신고서를 제출하지 않는 경우
2. 학위취득 이외의 목적으로 한국에 체류하는 경우. 단, 2013년 귀국자부터 교육원장이 지정한 기간 중 출국을 할 경우는 예외로 한다.

제19조(장학금의 반납) 한국 입국 후 3개월 이내에 포기하는 경우 장학생은 기존에 수령한 장학금을 전액 반납하여야 한다. 단, 천재지변, 본국의 긴급소환 등 부득이한 사유가 있어 교육원장이 인정하는 경우에는 예외로 한다.

제20조(준용규정) 본 지침에 규정된 이외의 학사에 관한 사항에 관하여는 장학생의 소속 수학기관의 학칙을 준용한다.

제21조(현지지도) ①교육원장은 수시 또는 정기적으로 수학기관의 장학생 관리 실태를 점검, 현지지도 할 수 있으며 수학기관은 관리 서류 제출 등에 적극적으로 협조하여야 한다.

②수학기관장은 장학생이 건전한 면학과 내실있는 유학생생활을 할 수 있도록 시간제 취

업(아르바이트)관련하여 다음 각 호와 같이 지도해야 한다.

1. 장학생은 전공과목 수학에 정진하는 것이 모든 것에 우선해야 한다.
2. 전공과 연관된 연구·학술관련 시간제 취업은 허용 할 수 있다.
3. 제16조(경고)에 해당하는 자는 시간제 취업을 허용하지 않는다.

제22조(장학생 관리실적 평가) 교육원장은 수학기관에 대하여 장학생 관리 실적을 평가하고, 그 결과를 장학생 위탁인원 배정 등에 반영할 수 있다.

부 칙

1. 이 지침은 개정한 날(2013.3.7)로 부터 시행한다.
2. (경과조치) 2012년도 이전 장학생은 2011. 8. 22일 개정 학사지침의 제15조, 제15조의1, 제15조의2의 적용을 받는다.

Regulations for KGSP Award Recipients (Graduate Course)

Article 1 (Objectives) These regulations are intended to create the foundations necessary for the arrangement of sound academic atmosphere and the promotion of faithful study by the Korean Government Scholarship Program (KGSP) award recipients.

Article 1-1 (Definitions) The definitions of terms as used in this set of regulations shall be as follows:

1. (President of) Institution : (President of) the university or the Korean language institute that an award recipient attends;
2. (President of) University : (President of) the university that an award recipient attends.

Article 2 (Korean Language Course) ①All KGSP award recipients must take and complete a preparatory Korean language course for one year before moving forward with their degree courses.

②An award recipient should attain at least level 3 in TOPIK after the completion of this Korean language course requirement. However, s/he who falls into the category of the article 17-⑥ may be exceptionally applied.

Article 2-1 (Exemption from the Korean Language Course) An award recipient whose TOPIK level is higher than 5 may be exempted from the Korean language course requirement.

Article 2-2 (Extension of the Korean Language Course) ①Those who do not reach level 3 in TOPIK after the completion of the Korean language course must apply for the course extension via the scholar's respective Korean language institute, and attain approval from NIIED. The Korean language course period can be extended up to 6 months, but only once.

Article 2-3 (Application for Excused Absence from the Korean Language Course) In case that an award recipient must be absent from the Korean language course due to unavoidable reasons, s/he has to obtain permission from the president of Korean language institute at least two days prior to his/her absence by submitting an application of absence. In urgent cases, however, an award recipient may apply for absence after his/her absence by attaching evidential document(s), such as a medical

doctor's diagnosis.

Article 3 (Application for a Degree Course) ①Award recipients should apply for a degree course according to the policy set by NIIED.

②Award recipients should notify NIIED of the result of his/her application for admission according to the policy set by NIIED.

③An award recipient cannot transfer to a different university after NIIED has approved and confirmed his/her final decision regarding university attendance in the selection period.

Article 4 (Registration for a Degree Course) Award recipients should register at the university which they have been admitted to within the designated period for registration.

Article 5 (Attendance at a Degree Course) Every Award recipient should faithfully attend his/her university courses and become fully involved in his/her studies according to the regulations of the university s/he belongs to.

Article 6 (Periodical Report on Scholastic Performance) The institution must report directly to NIIED regarding the academic performance of each KGSP participant by submitting the following documents at the end of every semester:

1. Record of attendance of the required Korean language course: a transcript and record report on course attendance and completion.
2. Record of attendance and performance in a degree course : a transcript of academic performance, and/or a report on degree acquisition upon course completion.

Article 7 (Notification of Changes of Contact Information) An Award recipient whose contact information has been changed should submit a *Notification of the Change of Address and Contact* to NIIED through his/ her institution. The institution should notify NIIED of these cases within 3 days after such changes.

Article 8 (Application for Leave of Absence) ①An award recipient who wants to apply for a leave of absence from school on account of serious illness, temporary summon by his/her respective national government, or other unavoidable reasons, should obtain permission from the president of his/her university in advance by submitting the following documents:

1. A photocopy of a medical doctor's diagnosis (for any illness-related cause);

2. An application for leave of absence; and
3. a written opinion by the academic advisor.

However, an award recipient who is in the process of completing the required Korean language course typically cannot apply for a leave of absence. In unavoidable cases in which an award recipient who are in the language course absolutely has to apply for leave of absence, s/he should obtain permission from NIIED in advance through his/her institution.

②The university must report to NIIED about the result of the award recipient's application for leave of absence.

Article 9 (Period of a Leave of Absence) A period of leave of absence cannot exceed one year. It can be extended additionally up to another year in cases caused by natural calamities, temporary summon by his/her respective national government, disease or other unavoidable reasons sanctioned by the university.

Article 10 (Notification of Resumption of Study) ①An award recipient who wants to resume his/her studies should submit an application for resumption of study to the institution s/he belongs to, in accordance to that institution's regulations, one month before the period of leave of absence ends.

②The institution should immediately report to NIIED about the result of the award recipient's application for resumption of study.

Article 11 (Notification of Temporary Departure) ①During the Korean language course, temporary departure is typically not allowed. However, an award recipient may take temporary departure only with permission from the president of the Korean language institute s/he belongs to. This permission must be applied for, by submitting a statement of extraordinary reason and supporting evidential documents. The permitted duration of temporary departure during the Korean language course are defined as follows:

1. two weeks when the award recipient must depart to resolve emergency/extraordinary situations such as medical treatments or the death of a family member;
2. four weeks when taken during the vacation period as set forth by the language institute s/he belongs to.

②During the university degree course, award recipients must obtain permission from the president of the university that s/he belongs to by submitting the application for temporary departure at least ten days before they leave Korea. Temporary departures

cannot exceed 60 days per semester and 90 days per year, including vacation.

Article 12 (Notification of Re-entry) Award recipients who re-enter Korea after the period of their temporary departure should notify their respective institutions of their re-entry within 3 days after their re-entry by submitting a copy of the passport, with their departure and entry dates stamped.

Article 13 (Writing a Thesis) ①In principle, a thesis should be written in Korean. However, if the university or program of study (major) requires an English thesis, a Korean abridgment is to be submitted as a complement.

②(Application for Thesis Printing Expense Reimbursement) When notifying NIIED of their home-return, KGSP scholars who have printed their thesis with their own money after the completion of their degree course may apply for reimbursement to the president of NIIED by submitting the following documents through his/her university:

1. One copy of the written thesis;
2. *Certification of Thesis Submission*;
3. The proper application for reimbursement of thesis printing expense;
4. A receipt of payment of thesis printing expense

Article 14 (Notification of Home-Return) ①When award recipients prepare to return to their home countries after the conclusion of their scholarship period, or after the abandonment of their studies, they must inform in advance, with required documents, their respective institution of their intentions to depart. Subsequently, the institution must inform NIIED of this intended return 30 days before the award recipients' scholarship period ends, or simply 30 days before the recipients' actual departure date. The required documents are as follows:

1. *An Notification of Home-return*; and,
2. *A written opinion by an academic advisor*.

②In case that an award recipient fails to earn a degree within the scholarship period and desires to prolong his/her stay in Korea for the purpose of finishing a degree, the submission of the notification of home-return can be deferred up to 12 months (applicable for a master's degree candidate) or 18 months (applicable for a doctoral degree candidate). In these special cases, the respective university must inform the president of NIIED 30 days before the termination of original scholarship period.

Article 15 (Period of Scholarship Payment) ①Apart from the one-year Korean language training course described in Articles 2, 2-1, and 2-2, the scholarship period is 2 years for a Master's degree course and 3 years for a Doctorate degree course, and 4

years for an integrated master's and doctorate program.

②The Period of scholarship detailed in ① does not include the period of leave of absence.

Article 16 (Warnings) The president of NIIED will issue warnings to the award recipients in the following cases:

1. When an award recipient is absent from class at his/her Korean language institute without prior notice for more than 3 consecutive days in one instance or for more than 5 days within a single month cumulatively;
2. When an award recipient leaves Korea without permission from the president of his/her institution for his/her temporary departure, or does not return to Korea after the period of leave-of-absence permitted;
3. When the GPA (grade point average) of an award recipient falls below 80/100 per semester; or,
4. When an award recipient does not reach level 3 in TOPIK after the completion of the Korean language course as according to Article 2.

Article 17 (Cancellation of Scholarship) ①If an award recipient comes under any of the following cases or situations during his/her stay in Korea, his/her scholarship will be suspended and the award recipient will be deported back to their home country:

1. Falsifying statements on any of the application materials and documents;
2. Punishment by his/her respective institution or involvement in any form of political activity;
3. Violation of the NIIED regulations which award recipients have pledged to keep;
4. Failure to abide by all conditions and regulations set by NIIED;
5. Disgracing or injuring the dignity of the scholarship program;
6. Failure by the award recipient to attain Level 3 in TOPIK after the final completion of the additional Korean language course as according to Article 2-2; (However, s/he who gets 35 points (70% of 50 points) or more in TOPIK level 3 and who is allowed to take a bachelor's degree course by a university may be exceptionally applied to the above regulation.);
7. Failure by the award recipient to earn more than 2/3 of all the credits of the courses registered due to discontinuation of study without prior notification;
8. Failure by the award recipient to submit a request for re-enrollment to the university and failure to notify NIIED of re-enrollment without any proper reasons no later than one month after the period of leave-of-absence;
9. Abandonment of studies half-way;

10. Self-repatriation by the award recipient or relocation to a different country for the purposes of joining an exchange program between Korean and foreign universities; and/or,
11. When the award recipient is issued more than three warnings, according to Article 16-1, 2, 3.

Article 18 (Payment and Receipt of Scholarship) ①The rules related to payment and receipt of scholarship funding are set by NIIED separately.

②Award recipients should follow the rules set forth by NIIED with regard to payment and receipt of scholarship.

Article 18-1 (Temporary Suspension of Scholarship) ①In case that an award recipient in the process of completing the Korean language course (including vacation) leave Korea temporarily, living allowance for the period during which they are abroad will not be provided under no circumstances.

②In case that an award recipient in the process of completing the degree course (including vacation) leave Korea temporarily exceeding 30 days per semester, living allowance for the exceeding period is not to be provided.

③Living allowance and research allowance for the period of leave-of-absence from study will not be provided. However, in cases that an award recipient must stay in Korea with special permission of stay granted by the Immigration Office for unavoidable reasons, and that there exists severe necessity for the provision of living allowance to him/her, said living allowance may be provided under the formal request of the president of the institution and the discretion of the president of NIIED.

Article 18-2 (Non-payment of Scholarship) ①Scholarship is not be provided when an award recipient loses his/her scholarship qualification according to Article 17. However, in the cases that an award recipient loses his/her scholarship for unavoidable reasons, the allowance and the air-ticket expense for home-return may be provided to him/her under the discretion of the president of NIIED.

②The allowance and the air-ticket expense for home-return are not to be provided in the following cases:

1. In case that an award recipient does not submit the required document (*A Notification of Home-return.*); or
2. In case that an award recipient wants to stay in Korea for reasons other than to earn a degree after the termination of scholarship period. However, award recipients who are to return to their home countries during the period when the president of NIIED designates

as the returning period may be provided the allowance and the air-ticket expense for home-return under the discretion of the president of NIIED.

Article 19 (Refund of Scholarship) Award recipients should fully refund of their scholarship when they give up the scholarship within 3 months after entering Korea. However, cases relating to natural disasters or urgent summons by a recipient's home country may be exempt under the discretion of the president of NIIED.

Article 20 (Regulation to be Followed) As for other items not stipulated in the NIIED regulations, award recipients should abide by the rules of the institution they attend.

Article 21 (Field Supervising) ①The president of NIIED can supervise any of the institutions that award recipients attend, as to monitor each institution's state of management performance. The institutions should actively cooperate in the supervision by NIIED by submitting managerial documents as required.

②To promote a healthy and stable academic learning environment, the head of the institute may allow award recipients to obtain part time jobs as follows :

1. Award recipients are required to put their studies first.
2. Award recipients can hold part time jobs related to their major such as research or academic lectures and symposiums.
3. Award Recipients are not allowed to hold part time jobs if they belong to the category described in Article 16 (Warnings).

Article 22 (Evaluation of Management) The president of NIIED is responsible for setting the criteria for evaluating institutions. Said president then refers to the results of these evaluations in the selection of the entrusted institutions, as well as the allocation of the number of award recipients to each of these selected institutions every year.

By-Laws

1. These regulations shall enter into effect from **March 7, 2013**.
2. **(Deferred application)** Article 15, 15-1, 15-2 of the regulations revised on August 22, 2011 shall apply to the award recipients who were selected before 2012.